

Biljana platno beleše

Ohrid

1. Biljana platno beleše na ohridskite izvori.
// Mi pominaa vinari, vinari belograđani. //
2. "Vinari belograđani, krotko terajte karvanot,
da ne mi platno zgazite, platnoto mi e darovno,
platnoto mi e darovno, za svekor i za svekrva."
3. "Biljano mome ubavo, ako ti platno zgazime,
// so vino ke go platime, i bela luta rakija." //
4. "Vinari belograđani, ne vi go sakam vinoto,
// tuk vi go sakam ludoto, što napred tera karvanot." //

1. Biljana was washing canvas at the Ohrid springs. Winemakers came, winemakers from Belograd.

*2. "Winemakers from Belograd, move your caravan carefully,
in order not to step on my canvas, because this is my trousseau, for father and mother in law."*

*3. "Biljana, beautiful girl, if we step on your canvas,
we will pay for it with wine and white strong brandy."*

*4. "Winemakers from Belograd, I don't want wine from you.
I want the boy from you who leads the caravan."*

1. Biljana wusch Wäsche an den Brunnen von Ohrid. Da kamen Weinhändler, Weinhändler aus Belograd.

*2. "Weinhändler aus Belograd, führt eure Karawane vorsichtig,
damit ihr nicht auf meine Wäsche tretet, denn das ist meine Aussteuer, für Schwiegervater und Schwiegermutter."*

*3. "Biljana, schönes Mädchen, wenn wir Dir die Wäsche zertreten,
werden wir sie mit Wein bezahlen, und mit klarem scharfem Schnaps."*

*4. "Weinhändler aus Belograd, ich will von euch keinen Wein,
ich will von euch den Jungen, der vorne die Karawane führt."*

Version: Naum Petreski